



ОСКАР УАЙЛЬД

КЕНТЕРВИЛЬСКОЕ ПРИВИДЕНИЕ



МУЛЬТИ
БУКС

Издательство «АСТ»
МОСКВА



УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
У13

Уайльд, Оскар.

У13 Кентервильское привидение / Оскар Уайльд; перевод с английского М. Ликиардопуло. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 64 с. — (Кентервильское привидение).

ISBN 978-5-17-159860-0


Мистер Отис приобретает загородный домик в Англии для себя и своей семьи. Отис уже готов перебраться в новое жилище, но предыдущий владелец и даже сам лорд Кентервиль предупреждают его о злобном привидении в доме, пытаясь отговорить от переезда, но мистер Отис отказывается верить этим слухам.

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-159860-0

© ООО «Десять Букв», 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023





*Материально-идеалистическая
история*

I

Мистер Хирам Б. Отис, американский посол, покупал Кентервильский замок. Все уверяли его, что он делает большую глупость, так как не было никакого сомнения, что в замке водятся духи.

Даже сам лорд Кентервиль, человек честный до щепетильности, счел своим долгом предупредить об этом мистера Отиса, когда они стали сговариваться об условиях продажи.

— Мы предпочитали не жить в этом замке, — сказал лорд Кентервиль, — с тех пор, как моя двоюродная бабушка, вдовствующая герцогиня Болтон, была как-то раз напугана до нервного припадка двумя руками скелета, опустившимися к ней на плечи, когда она переодевалась к обеду. Она так и не излечилась впоследствии. И я считаю себя обязанным уведомить вас, мистер Отис, что привидение это являлось многим ныне здравствующим членам моего семейства. Его видел и наш приходский пастор, преподобный Огастес Дампир, кандидат королевского





колледжа в Кембридже. После злополучного приключения с герцогиней никто из младшей прислуги не захотел оставаться у нас, а леди Кентервиль часто не удавалось уснуть по ночам из-за таинственных шорохов, доносившихся из коридора и библиотеки.

— Милорд, — ответил посол, — я куплю у вас и мебель и привидение, согласно вашей расценке. Я родом из передовой страны; там у нас имеется все, что можно купить за деньги, а при нашей шустрой молодежи, которая ставит ваш Старый Свет вверх ногами и увозит от вас ваших лучших актрис и примадонн, я уверен, что, если бы в Европе действительно существовало хоть одно привидение, оно давным-давно было бы у нас в одном из наших публичных музеев, или его возили бы по городам на гастроли, в качестве диковинки.

— Боюсь, что это привидение существует, — сказал, улыбаясь, лорд Кентервиль, — хотя оно, быть может, и отклонило все заманчивые предложения ваших предприимчивых импресарио. Оно хорошо всем известно вот уже триста лет, — точнее сказать, с 1574 года, и оно всегда появляется незадолго до смерти кого-нибудь из нашей семьи.

— Ну, ведь и домашний врач тоже появляется незадолго до смерти, лорд Кентервиль.

